

Золотая
коллекция
сказок мира

Эта книга — прекрасный подарок для вашего малыша, ведь в нее вошли самые известные произведения великого английского писателя Джозефа Редьярда Киплинга, которые вот уже более ста лет с удовольствием читают взрослые и дети во всем мире!

Трогательные и поучительные истории с яркими картинками перенесут ребенка в чудесную страну сказок, подарят волнующую и незабываемую встречу с волшебством.

Рикки-Тикки-Тави
Отчего у дикобраза такая причёска
Как краб играл с морем

ISBN серии

ISBN 978-617-12-4503-7



9 786171 245037

www.bookclub.ua

ISBN 978-617-12-5883-9



9 786171 258839

Редьярд Киплинг

Рикки-Тикки-Тави и другие сказки

Золотая
коллекция
сказок мира

Редьярд
Киплинг

Рикки-Тикки-Тави и другие сказки



Золотая
коллекция
сказок мира

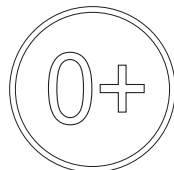
Редьярд Киплинг

Рикки-Тикки-Тави и другие сказки



ХАРЬКОВ **КЛУБ**
2019 **СЕМЕЙНОГО**
ДОСУГА

УДК 821.111-34-93
К42



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Переведено по изданию:
Kipling Joseph Rudyard Kipling. Rikki-Tikki-Tavi / J. R. Kipling. —
CreateSpace Independent Publishing Platform, 2018



Перевод с английского *Володимира Верховена*

Художник *Михаил Курдюмов*

Літературно-художнє видання

Литературно-художественное издание

Серія «Золота колекція казок світу»

Серия «Золотая коллекция сказок мира»

КИПЛІНГ Редьярд
Ріккі-Тіккі-Таві та інші казки
(російською мовою)

КИПЛІНГ Редьярд
Рикки-Тикки-Тави и другие сказки

Для читання дорослими дітям

Для чтения взрослыми детям

Керівник проекту *В. А. Тютюнник*
Відповідальний за випуск *Т. О. Небесна*
Художній редактор *А. О. Попова*
Технічний редактор *В. Г. Євлахов*
Коректор *М. Г. Беднік*

Руководитель проекта *В. А. Тютюнник*
Ответственный за выпуск *Т. А. Небесная*
Художественный редактор *А. О. Попова*
Технический редактор *В. Г. Евлахов*
Корректор *М. Г. Бедник*

Підписано до друку 18.12.2018.
Формат 60х90 / 16. Папір офсетний.
Гарнітура «TextBook». Ум. друк. арк. 4.
Наклад 2000 пр. Зам. № .

Подписано в печать 18.12.2018.
Формат 60х90 / 16. Бумага офсетная.
Гарнитура «TextBook». Усл. печ. л. 4.
Тираж 2000 экз. Зак. № .

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»,
Св. № ДК65 от 26.05.2000
61140, Харьков-140, пр. Гагарина, 20а,
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано з готових діапозитивів
на ПП «ЮНІСОФТ»
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.
www.unisoft.ua
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

Отпечатано с готовых диапозитивов
на ЧП «ЮНИСОФТ»
Свидетельство ДК №3461 от 14.04.2009 г.
www.unisoft.ua
61036, г. Харьков, ул. Морозова, 13Б

UNISOFT

UNISOFT

ISBN 978-198-66-1040-7 (англ.)
ISBN 978-617-12-4503-7 (серия)
ISBN 978-617-12-5883-9

- © CreateSpace Independent Publishing Platform, 2018
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», издание на русском языке, 2019
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», художественное оформление, 2019

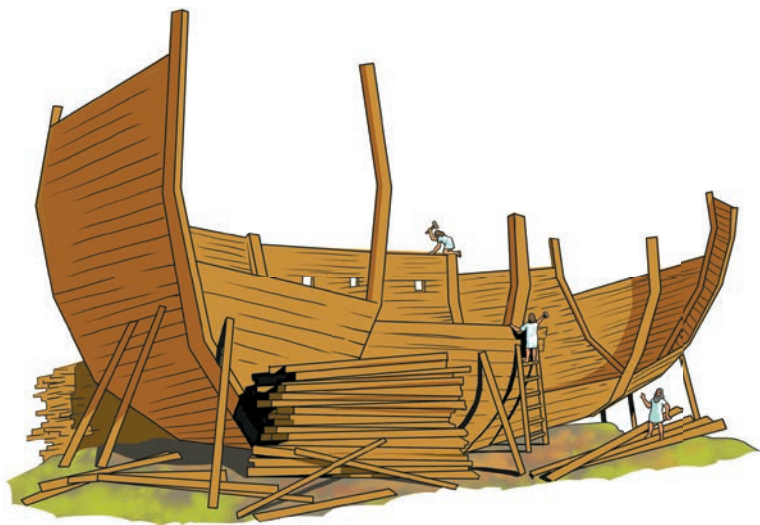


Содержание

Рикки-Тикки-Тави 4

Отчего у дикобраза такая причёска. . .40

Как краб играл с морем.49



Рикки-Тикки-Тави

Это рассказ о большой войне маленького Рикки-Тикки-Тави в большом доме в поселке Сигаули. Войну он вел в одиночку, хотя птица-портной Дарзи помогала ему, и мускусная крыса Чучундра поддерживала его — правда только советами, потому что всего-всего боялась, даже выходить на середину комнаты боялась, а кралась вдоль стен.


Рикки-Тикки-Тави — мангуст. Своим мехом и хвостиком он был похож на маленькую кошечку, а вот головка, мордочка и повадки у него — как у ласки. Глаза и кончик неугомонного носа розовые, а лапки — такие ловкие, что он мог почесать себя везде, где ему вздумается, хоть передней, хоть задней лапкой. Хвост он умел распушить так, что тот становился похожим на длинную щётку. А в высокой траве носился с боевым кличем: «Рикк-тикк-тикки-тикки-тчк!»

Глубокая нора, в которой он жил вместе с папой и мамой, находилась в узкой ложбине. Однажды в середине лета начался такой ливень, что вода, смывая всё вокруг, вымыла из норы Рикки и понесла в придорожную канаву. Зверёк барахтался изо всех сил, пытаясь удержаться на поверхности водного потока,









и наконец ему удалось ухватиться за плывущий невдалеке пучок травы. Так он держался до тех пор, пока не потерял сознание.

Однако малыш не погиб. Обессиленный, грязный и промокший, он очнулся посреди садовой дорожки под палящими лучами солнца. Над ним стоял маленький мальчик и говорил:

— А вот мертвый мангуст. Давай его похороним.

— Нет-нет, — ответила мама мальчика. — Мы возьмём зверька с собой, дома отмоем его и обсушим. Может быть, он ещё жив.

Они внесли его в дом; какой-то большой человек взял Рикки-Тикки двумя пальцами и, осмотрев его, сказал, что он вовсе не умер, а лишь захлебнулся. Его обмыли тёплой водой из большого кувшина, а затем завернули в хлопок и положили у огня. Прошло совсем немного времени, когда Рикки-Тикки открыл глазки и чихнул.

— А теперь, — сказал Большой Человек, — посмотрим, что он станет делать. Только не нужно пугать его!

Но испугать мангуста — невероятно сложная задача, потому что этот зверёк от кончика розового носика до хвоста — само любопытство. «Беги разужнай и разнюхай!» — девиз всех мангустов, а Рикки-Тикки был истинным мангустом.

Сначала Рикки посмотрел на хлопок и решил, что его можно есть, но, попробовав, сразу понял: это не еда. Затем он обежал вокруг стола, сел, почесался, привел в порядок свою шерстку и вскочил мальчику на плечо.

— Не бойся, Тэдди, — успокоил мальчика отец. — Так он знакомится с тобой. Похоже, хочет подружиться.

— Ай, щекотно! — засмеялся Тэдди. — Он щекочет мне шею.

Рикки-Тикки заглянул за воротник Тэдди, понюхал его ухо, а затем спустился на пол, сел рядом с мальчиком и почесал себе нос.

— Ну и чудеса, — сказала мать Тэдди, — и этого зверька называют диким! Да он же совсем ручной!

— Все мангусты такие, — ответил ей муж. — И если Тэдди не станет тягать его за хвост и не посадит в клетку, зверек поселится у нас и будет бегать по всему дому, иногда выскакивая на улицу. А сейчас давайте покормим беднягу, ведь он наверняка голоден.

Рикки дали кусочек сырого мяса. Эта еда ему очень понравилась. Поев, он выбежал на веранду, расположился на солнышке и распушил свою шерстку, чтобы высушить ее до самых корней. И очень скоро почувствовал себя значительно лучше.

«В этом доме много всего интересного, и мне обязательно нужно всё разведать, — подумал Рикки. — Я смогу узнать гораздо больше, чем мои родители узнали за всю жизнь. Конечно, я останусь здесь жить и всё хорошенько осмотрю!»

Весь день Рикки-Тикки исследовал дом. Сначала он чуть было не утонул в ванной. Потом сунул носик в чернильницу на письменном столе, и розовый кончик стал синим. А еще любознательному носику досталось тогда, когда Рикки взобрался на колени к Большому Человеку, чтобы посмотреть, как люди пишут пером на бумаге, и обжегся краешком сигары.

С наступлением темноты мангуст забежал в детскую комнату к Тэдди: ему было интересно, как зажигают керосиновые лампы, — когда же мальчик лег в постель, Рикки-Тикки устроился рядом с ним. Но он оказался беспокойным соседом: прислушиваясь к каждому шороху, постоянно вскакивал и бежал разузнать, в чём дело.

Отец и мать Тэдди пришли перед сном в детскую пожелать своему мальчику доброй ночи и увидели, что мангуст не спит, а сидит у их сына на подушке.

— Мне это не нравится, — сказала мать мальчика, — ведь он может укусить Тэдди.

— Об этом можешь не беспокоиться. Мангуст не сделает ничего плохого, — возразил её муж. — Этот маленький зверёк способен защитить Тэдди лучше всякой собаки. Скажем, если в детскую заползёт змея...

Но мать Тэдди не хотела даже думать о таких ужасах.

Рано утром Рикки-Тикки появился на веранде, сидя на плече Тэдди. Ему дали банан и кусочек варёного яйца, и он с аппетитом всё съел. Затем посидел на коленях по очереди у всех членов семьи — ведь не секрет, что всякий хорошо воспитанный мангуст мечтает стать домашним мангустом, жить в большом доме и богатая по всем комнатам.

Подкрепившись, Рикки-Тикки побежал в сад, чтобы и там хорошенько всё осмотреть. Сад был большой, но лишь наполовину расчищенный. В одной его части росли огромные розовые кусты, лимонные и апельсинные деревья, а в другой были непроходимые заросли бамбука, кусты тёрна и густая высокая трава. Рикки-Тикки огляделся и даже облизнулся.

«Какое замечательное место для охоты!» — подумал он; от удовольствия его хвост распушился и стал похож на длинную щетку. Зверёк обежал весь сад, всё обнюхал и вдруг среди ветвей терновника услышал очень печальные голоса.

Подкравшись ближе, он увидел птицу-портного по имени Дарзи с женой. На одной из веток тёрна птицы устроили прекрасное гнездышко из двух больших листьев, которые они сшили между собой тонкими сте-

бельками, а затем утеплили хлопком и пухом. Гнездо покачивалось, а птицы сидели на его краю и плакали.

— Что случилось? — спросил Рикки-Тикки.

— Ох, мы очень несчастны, — ответил Дарзи. — Один из наших птенчиков вчера выпал из гнезда, и Наг съел его.

— Хм, — сказал Рикки-Тикки, — это, конечно, очень печально, но я здесь совсем недавно... А кто такой этот Наг?

Вместо ответа Дарзи и его жёнушка юркнули в своё гнездо и затаились, а из-под куста донеслось тихое шипение — такое жутко неприветливое,



что Рикки отскочил назад на целых два фута. Вдруг над травой медленно, дюйм за дюймом, всё выше и выше начала подниматься голова, а потом и раздувшаяся шея большой черной кобры, в которой от головы до хвоста было целых пять футов. Поднявшись на треть своего тела, змея замерла и лишь покачивалась взад-вперёд, будто от ветра, глядя на Рикки-Тикки неподвижными, словно мёртвыми, змеиными глазами.

— Ты спрашиваешь, кто такой Наг? Ну так смотри же! Я — Наг! Смотри на меня и бойся!

Наг ещё больше раздул свой капюшон на шее, и Рикки-Тикки увидел на нём знак, похожий на очки. На миг он испугался, но только на миг, потому что мангуст не может бояться долго. Да, он впервые видел настоящую живую очковую кобру, о которой ему рассказывал отец! Правда, его мать, когда он был совсем маленьким, приносила для еды мёртвых кобр, и он отлично знал, что главная задача взрослого мангуста — сражаться со змеями, побеждать их и съедать. Но и Наг знал, что если в саду появился мангуст, то ему и другим змеям грозит смерть, и в глубине его холодного сердца зашевелился страх.

— Есть на тебе знаки или нет, — придя в себя, сказал Рикки-Тикки, и его хвост вмиг распушился и поднялся, — ты не имеешь права есть беспомощных птенцов, выпавших из гнезда!





УКРАИНА

- по телефонам справочной службы
(050) 113-93-93 (МТС); (093)170-03-93 (life)
(067) 332-93-93 (Киевстар); (057) 783-88-88
- на сайте Клуба: **www.bookclub.ua**
- в сети фирменных магазинов см. адреса на сайте Клуба или по QR-коду



Для оптовых клиентов

Харьков

тел./факс +38(057)703-44-57
e-mail: trade@ksd.ua

Киев

тел./факс +38(067)575-27-55
e-mail: kyiv@ksd.ua

**Приглашаем к сотрудничеству
авторов**

e-mail: publish@ksd.ua

**Приглашаем к сотрудничеству художников,
переводчиков, редакторов**

e-mail: editor@ksd.ua

Ця книга стане чудовим подарунком для вашого малюка, адже до неї увійшли найвідоміші твори великого англійського письменника Джозефа Редьярда Кіплінга, які ось уже понад сто років із задоволенням читають дорослі й діти в усьому світі!

Зворушливі та повчальні історії з яскравими картинками перенесуть дитину в чудову країну казок, подарують захопливу й незабутню зустріч із чарами.

Кіплінг Р.

К42 Рикки-Тикки-Тави и другие сказки / Редьярд Киплинг ; перекл. з англ. В. Верховеня ; худож. М. Курдюмов. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», 2019. — 64 с. : цв. ил. — (Серия «Золотая коллекция сказок мира», ISBN 978-617-12-4503-7).

ISBN 978-198-66-1040-7 (англ.)

ISBN 978-617-12-5883-9

Эта книга — прекрасный подарок для вашего малыша, ведь в нее вошли самые известные произведения великого английского писателя Джозефа Редьярда Киплинга, которые вот уже более ста лет с удовольствием читают взрослые и дети во всем мире!

Трогательные и поучительные истории с яркими картинками перенесут ребенка в чудесную страну сказок, подарят волнующую и незабываемую встречу с волшебством.